

THE VOICE OF THE SILENCE

寂靜的聲音

H. P. 布拉瓦茨基 (H. P. Blavatsky) 著

杜巍巍 譯



新加坡證道學學會

The Singapore Lodge Theosophical Society

THE VOICE OF THE SILENCE

寂静的声音

BY
H. P. BLAVATSKY
H.P.布拉瓦茨基 著

杜巍巍译

The Theosophical Publishing House
Adyar, Chennai, 600 020, India
Wheaton, IL., U.S.A.
证道学出版社
阿迪亚，印度 | 惠顿，美国

© The Theosophical Publishing House, 1968
版权所有：证道学出版社，1968

1st Edition 1889
2nd to 19th Reprints 1892-1968
1st Miniature Edition (Adyar) 1968
Reprints (Adyar) 1971-1978
Adyar Centenary Edition 1982
2nd Miniature Edition (Adyar) 1983
28th Reprint 1988
29th Reprint 1998

首版 1889年
2-19次重印 1892-1968
首版袖珍版（阿迪亚）1968
重印（阿迪亚）1971-1978
阿迪亚百年纪念版 1982
二版袖珍版（阿迪亚）1983
28次重印 1988
29次重印 1998

2024年中文首版

新加坡证道学学会
[HTTPS://CHINESETHEOSOPHY.NET/](https://chinesetheosophy.net/)

前言

以下内容摘自《金色律法之书》（The Book of the Golden Precepts），这是交给东方神秘主义学生的著作之一。了解这些律法是该学派的必修课，许多证道人都接受了该学派的教义。因此，由于我熟知其中的许多律法，翻译工作对我来说相对容易。

众所周知，在印度，发展神通的方法因古鲁（Guru，老师或师父）而异，这不仅是因为他们属于不同的哲学流派 - （印度教）有六个流派，还因为每个古鲁都有自己的体系，而且一般都非常保密。但在喜马拉雅山之外的秘义学派的方法彼此并无不同，除非古鲁只是一个普通喇嘛，比他所教的人学问高不了多少。

我在此翻译的这部作品与《慈岩之书》（Book of Dzyan）中的偈颂同属一个系列，《秘密教义》就是基于此书。在龙树菩萨（Nāgārjuna）的传说中，那部伟大的神秘著作《真谛》（Paramārtha）是龙王（Nāgas，实际上是对古代入道者的称呼）送给这位伟大的阿罗汉的，《金色律法之书》的来源也是如此。然而，《金色律法之书》无论其箴言和思想多么崇高、多么新颖，在梵文作品中却常常以不同的形式出现，如《智者论》（Jñāneshvarī）（Dnyaneshwari，现在通常叫做《智者论》— 用马拉提语（Marāthi）写成，包括《薄伽梵歌》（Bhagavadgitā）和智者（Jñāneshvar）对《薄伽梵歌》的注释）。在这部经典的神秘主义论著中，克里希那对阿周那赞美式地描述了完全觉悟的瑜伽士的境界；在某些《奥义书》（Upanishads）中也是如此。这是很自然的，因为乔达摩佛的第一批追随者，那些最伟大的阿罗汉们，大多是印度人和雅利安人（译者注：这里“雅利安”不代表种族，而是代表意识进化的根族名称），而不是蒙古人（译者注：同前），尤其是那些移居西藏的人。仅无著（Āryasanga）一个人留下的作品就非常多。

原初的律法刻在薄薄的长形材料的方块中，副本通常刻在圆盘上。这些圆盘或碟通常保存在被叫做“禅定修习”派或大乘瑜伽行派（Yogāchārya）的寺庙中的祭坛上。它们的书写方式多种多样，有时使用藏文，但大部分使用表意文字。圣教语言森扎尔语（Senzar）除了有自己的字母表外，还可以用几种加密形式书写表达，它们更具表意文字的性质，而非音节的性质。另一种方法（藏语称为 lug）是使用数字和颜色，每个数字和颜色对应藏文字母表中的一个字母（三十个单字母和七十四个复字母），从而形成一个完整的密码字母表。当使用表意文字时，就有了阅读文本的明确模式；就如占星术中使用的符号和星座，如黄道十二宫和七种原色，每种原色都有三重色调，即浅色、原色和深色，代表普通字母表中的三十三字母，用来组词造句。在这种方法中，十二种“动物”重复五次，再加上五元素和七色，就构成了一个由六十个神圣字母和十二个符号组成的字母表。放在句子开头的符号决定了读者是按照印度的拼写方式来读，即每个单词都是梵文的一种变体，还是按照中文的表意原则阅读。然而，最简单的方法是读者不需使用特殊的或任何语言，因为符号和象征就像阿拉伯数字或图案一样，是入道的神秘主义者及其追随者的共同和国际财产。中文的书写方式也有同

样的特点，任何熟悉这种文字的人都可以同样方便地阅读：例如，日本人可以用自己的语言阅读，就像中国人一样。

《金色律法之书》的内容有些是先于佛教的，有些则是较晚的时期的。它包含了大约九十篇不同的小论文。多年前，我把其中的三十九篇牢记在心。要翻译其余的，我必须借助散落在过去二十年积累的大量文件和备忘录中的注释，而这些材料从未整理过，因此绝非易事。我也不可能把它们全部翻译出来，呈现给一个太自私、太执着于感官事物的世界，世人还没有准备好以正确的精神接受这种崇高的伦理。因为，除非一个人坚持不懈地认真追求自知之明，否则他永远不会愿意听取这种性质的建议。

然而，在东方文学中，尤其是《奥义书》中，这样的道德观充斥着卷帙浩繁的书卷。克里希那对阿周那说：“消灭一切对生命的欲望”。这种欲望只存在于肉体中，即自我的载体，而不是“永恒、不灭、不杀也不被杀”的自我（《卡塔奥义书》Katha Upanishad）。《经集》（Sūta Nipāta）教导我们：“杀死感觉”；“以平等心看待苦乐、得失、胜败”。同样，“只在永恒中寻求庇护”（同上）。克里希那以各种形式重复说：“摧毁分离感”。“心（Manas，末那）追随着散漫的感官，使灵魂（菩提，Buddhi）无助，像水面上被风刮走的船”（《薄伽梵歌》，II 70）。

因此，我最好审慎明智地选择那些最适合证道学学会中少数真正的神秘主义者的，而且肯定能满足他们需求的内容。只有这些人才会欣赏克里希那-基督（Krishna-Christos），即“高我”的这些教诲：

“智者不为生者而悲，亦不为死者而悲。我过去从未不存在，你和这些人间的王者也一样；我们中的任何一个，将来永不会停止存在”。（《薄伽梵歌》II 27）。

在这个译本中，我尽力保留了原著中诗意的语言和意象之美。这种努力在多大程度上取得了成功，读者自有评判。

1889年 H. P. B.

译者注：为了区分《金色律法之书》的原文和 H. P. B. 的注释，本书特将主文标为**粗体黑字**，**脚注为蓝色字体**。

献给那几个人

第一节

1. 这些教导是为了那些对低级神通¹的危险一无所知的人而说。

¹ “神通”，巴利语 Iddhi 是梵语 Siddhis 或 psychic faculties 的同义词，即人的不寻常能力。神通分为两种：一种是低级的、粗糙的、心灵的和心智的能量；另一种是通过最高级的灵性力量训练所得。在《薄伽瓦谭》（Shrīmad Bhāgavat）中，克里希那说：“修习瑜伽者，唯那些征服了自己的感官、把心集中于我（克里希那）之人，所有神通方能为他所用。”

2. 想听到无声之音²并懂得它的人，必须学会专注一心。³

² Nāda"无声之音"或"寂静的声音"，直译的话，这或许应为"灵性之音的话语"，因为梵文中的 Nāda 与 森札尔语（Senzar）中的一词相同。

³ 专注（Dhāranā）是一种强烈而完美的心智集中，专注于某个内在对象，同时完全从外部世界或感官世界的一切中抽离。

3. 在对感知对象漠不关心之后，学生必须找到感官之王，即唤醒幻觉的"思想制造者"。

4. 心是实相的大杀手。

5. 让弟子杀死这个杀手吧。

因为：

6. 当他看到，他自己的形象是虚幻的，就像醒来后他看梦中所有的形象一样；

7. 当他不再听到多种声音时，他可能分辨出"唯一"的声音 — 内在的声音杀死了外在的声音。

8. 只有那时，而非在此之前，他才会离开虚假的不实之地，来到真实的恒在之国。

9. 在灵魂能够看见之前，必须达到内在的和谐，让肉眼对一切幻象视而不见。

10. 在灵魂能够听见之前，人必须对咆哮和低语同样充耳不闻；既听不见大象的吼叫，也听不见金色萤火虫的轻盈振翅声。

11. 在灵魂能够理解和记住之前，她必须与无声的语者合一，就像陶土被塑之形状首先要与陶匠的思想结合在一起一样。

12. 只有这时灵魂才能听见，并记住。

13. 只有这时内在之耳才能听到 —

寂静的声音，

它说：

14. 如果你的灵魂微笑着沐浴在生命的阳光中；如果你的灵魂在肉体和物质的蛹里歌唱；如果你的灵魂在幻觉的城堡里哭泣；如果你的灵魂挣扎着要摆脱连着它与真师⁴的银线，那么，弟子啊，你要知道，你的灵魂属于尘世。

⁴ “伟大真师”是弟子 (lanoos or chelas) 用来指一个人的“更高的自我”的术语。它相当于观世音 (Avalokiteshvara)，与佛教奥义派的本初佛 (Adi-Buddha)、婆罗门教的“神我” (ĀTMAN) 和古代灵智派 (GNOSTICS) 的基督 (CHRISTOS) 相同。

15. 当你稚嫩的灵魂⁵倾听世界的尘嚣时；当你的灵魂回应大幻的咆哮时⁶；当你看到痛苦的热泪而惊慌失措时，当你被苦难的呼声震得耳聋时，你的灵魂就像害羞的乌龟一样缩进自我的壳里。弟子啊，你要知道，对于那沉默的神来说，你的灵魂是一个不合格的圣殿。

⁵ 这里的灵魂指的是“人的自我”或者“心智” (Manas)，这在我们的奥义学人的七重结构中是“人的灵魂” (见《秘密教义》)，相对于“灵性灵魂”和“动物灵魂”)。

⁶ 大幻 (Mahā Māyā)，指的是客观的宇宙。

16. 当你的灵魂变得更加强大时，她会从安全的隐退之地爬出；当她挣脱保护她的圣殿时，她就会伸展银线向前奔去；当她在虚空的波浪中看到自己的形象时，她低声说：“这就是我” — 弟子啊，承认吧，你的灵魂已经陷入了妄想之网。⁷

⁷ 我执 (Sakkāyaditthi)，性格体的妄想

17. 弟子啊，这个尘世是悲伤的殿堂，在严酷的试炼之路上，一个叫做“大异端”的妄想在沿途设了诱捕自我的陷阱。⁸

⁸ 我取论 (Attavāda)，即相信灵魂的异端邪说，或者确切地说是相信灵魂或自我与宇宙性的、无限的自我分离。

18. 无知的弟子啊，这个尘世不过是一个透着微光的昏暗入口，引向真正的光明之谷 — 那里的光明任何风都吹不灭，那里的光明无需灯芯或燃料。

19. 伟大的法则说："要想成为神我⁹的知者，你必须先知道自我是什么"。要认识自我，你必须放弃我，到无我；放弃生，到无生。然后你才能在圣鸟的双翼之间安息。是啊，在那不生不灭、亘古不变的 "Aum"¹⁰ 的双翼间安息是多么的甜蜜。¹¹

⁹ 知者（Tattvajñānī）——是自然界和人类原则的"明辨者"；而知神我者（Ātmajñānī）则是神我（ĀTMAN）或 "宇宙合一之我"的知者。

¹⁰ 圣鸟或天鹅（Kāla Hamsa，参见注12）。昆巴克南证道学学会（Kumbakonam Theosophical Society）翻译的《梨俱吠陀》（Nāda-Bindu Upanishad）中说："音节 A 被认为是天鹅的右翼，U 是它的左翼，M 是它的尾巴，而不发音的半拍（Ardha Mātrā）据说是它的头部"。

¹¹ 在东方，"永恒"有着与我们截然不同的含义。它一般代表梵天的100年或祂的年龄，即一大劫（Mahā-Kalpa）或 3.11 兆年的时间（311,040,000,000,000）。

20. 如果你想知道，就请骑上生命之鸟吧。¹²

¹² 《梨俱吠陀》中还说："骑在天鹅上的瑜伽士（因此对Aum进行沉思）不会受到业力的影响，也不会犯下千千万万的罪孽"。

21. 如果你想活着，就放弃凡俗之生命吧。¹³

¹³ 如果你愿意活在灵性生活中，就请放弃物质的性格体的生活。

22. 疲惫的朝圣者啊，三座殿堂通向劳碌的尽头。魔罗的征服者啊，三座殿堂将带你穿越三个境界¹⁴进入第四个¹⁵，直到进入七重天¹⁶，那永恒的歇息之地。

¹⁴ 这三种意识状态分别是清醒状态（Jāgrat）、做梦状态（Svapna）和沉睡状态（Sushupti）。这三种瑜伽士状态会导致第四种状态，即

¹⁵ 觉醒状态（Turīya），是超越无梦沉睡的状态，一种高于前三种状态的高度灵性意识状态。

¹⁶ 一些梵语神秘主义者在时间的天鹅（Kāla Hamsa）的身体中找到了七重天（loka）或七个灵性世界层面。超越了时空的天鹅，变成了时间中的天鹅，这时它变成了梵天而不是无上梵。

23. 如果你想知道这些殿堂的名字，那就谛听，并记住。

24. 第一座是无明的殿堂。

25. 这是你看到微光的殿堂，你在其中生活，也将在其中死去。¹⁷

¹⁷ 仅仅是感官的现象世界和物质界意识。

26. 第二座是学习的殿堂。你的灵魂将在其中找到生命之花，但每朵花下都有一条毒蛇盘踞。¹⁸

¹⁸ 星光界，即超感知和欺骗性景象的神通世界 — 灵媒的世界。蛇指的是伊利法斯-列维（Eliphas Levi）笔下的“星光大蛇”。在这些境界采摘的并带到物质界的花朵，每朵都有蛇缠绕着花茎。它就是大幻象的世界。

27. 第三座是智慧的殿堂，其外是空（Akshara）的无边之水，是全知的不枯之泉。¹⁹

¹⁹ 完全灵性意识的区域，到达这一区域的人将不再有危险。

28. 如果你想安全地穿过第一座殿堂，就不要把那里燃烧的欲望之火误认为是生命的阳光。

29. 如果你想安全地穿过第二座殿堂，就不要停下来吸吮那令人迷醉的花香。如果你想从业力的枷锁中解脱，就不要在那些幻象的领地中寻找你的导师。

30. 智者不在感官的乐园中耽搁。

31. 智者不理睬幻象的甜言蜜语。

32. 到智慧的殿堂里去寻找那将赐予你新生的人²⁰。那座殿堂伫立在远方，在那里没有阴影，真理永远闪耀着荣光。

²⁰ 引导弟子的入道者，通过给予他的知识使他达到灵性新生或获得第二次生命，被称为师父、导师或真师。

33. 弟子啊，未被创造的在你之中，也在那个殿堂之中。如果你想接近它，将两者融为一体，你就必须脱去幻象的黑衣。窒息肉体的声音，不让任何感官的形象挡在它的光芒和你之间，这样两者才能融为一体。知道自己的无明²¹之后，逃离学习的殿堂。这座殿堂的魅惑之美正是它的危险，它只是你的试炼之地。弟子啊，小心吧，别让你的灵魂被虚幻的照耀所迷惑，在其欺骗性的光芒中徘徊并被囚禁。

²¹ Ajñāna 是无明或非智慧，是“知识”Jñāna 的对立面。

34. 这道光来自诱捕你的幻象之王魔罗²²的宝石。它迷惑人的感官，蒙蔽人的心智，让不警醒的人成为被遗弃的残骸。

²² 魔罗（Māra）在显教中，是一个恶魔，一个阿修罗（Asura），但在秘义哲学中，它是由于人的恶习而生的诱惑的化身，直译为“灵魂的夺命者”。

它的形象是一个戴着王冠的国王（众多幻象之王），王冠上的宝石闪闪发光，让人睁不开眼睛，这种光芒当然是指恶习对具有某些本性的人的诱惑力。

35. 被夜灯炫目的火焰所吸引的飞蛾，注定要在粘稠的灯油中丧生。不警醒的灵魂若是无法与嘲弄人的幻象之魔搏斗，就会回到尘世，成为魔罗的奴隶。

36. 看看那成群的灵魂吧。看他们如何在人生的惊涛骇浪上空盘旋，又如何精疲力竭、流血不止、翅膀折裂，一个接一个地跌进汹涌的波涛里。他们在风起潮涌中身不由己，消失在第一个巨大的漩涡中。

37. 如果你想通过智慧殿堂到达极乐之谷，弟子，请紧闭你的感官，不要让分离的邪说把你与其余的生灵切断。

38. 不要让你的“天之子”掉入幻象之海，脱离灵魂之本源，而要让火热的力量退入最深处的心房²³和世界之母的居所²⁴。

²³ 深处的心房在梵文里叫做“梵城” (Brahmapura)。“火热的力量”是昆达里尼。

²⁴ “力量”和“世界之母”是对昆达里尼的称呼，它是神秘的“瑜伽士力量”之一。它是菩提 (Buddhi) 作为主动而非被动原则时的力量（一般而言，菩提只被视为至高精神或神我 (Ātmā) 的载体）。它是一种电性灵性力量，是一种创造性的力量，一旦被唤醒进入活动状态，它既能轻易地毁灭，也能轻易地创造。

39. 然后，这股力量将从心房进入第六处，即中间区域，也就是两眼之间的地方，此时，它将成为唯一灵魂的气息，成为充盈一切的声音，成为真师的声音。

40. 只有这时，你才能成为“天空行者”²⁵，踏风凌波而不触水面。

²⁵ Kechara, “天空行者”或“行者”。正如神秘主义作品之王《智者论》 (Jñāneshvarī) 的第6篇所解释的那样，瑜伽士的身体就像风做成的一样：就像“一朵云，从云中长出了四肢”，在这之后——“他（瑜伽士）看到了海洋和星辰之外的事物；他听到了天人的语言并能理解，他能感知到蚂蚁心中的想法”。

41. 在你踏上阶梯的更高的横杆之前，那是神秘之音的阶梯，你必须聆听内在之神*（高我）的七个声音。

42. 第一个就象夜莺甜美的声音，唱着向伴侣离别的歌。

43. 第二个象五智佛的银钹声，唤醒了闪烁的星辰。

44. 接下来的象是被囚禁在海螺中的海精灵的婉转哀鸣。

45. 随后听到的是维纳琴²⁶的吟唱。

²⁶ 维纳琴（Vīṇā）是一种类似琵琶的印度弦乐器。

46. 第五声像竹笛在你耳边鸣起。

47. 接下来它变成了号角声。

48. 最后一个像雷云沉闷的隆隆声一样震颤着。

49. 第七个声音吞噬了所有其他声音。它们死了，再也不会被听到。

50. 当六个²⁷被杀死，躺在真师脚下时，学生就融入了"唯一"²⁸，成了"唯一"，并活在"唯一"中。

²⁷ 六个原则；指的是当低级性格体被摧毁，内在个性体融入并消失在第七个原则或精神中。

²⁸ 弟子与无上梵或神我（Brahman or the Ātmān）合一。

51. 在踏上这条道路之前，你必须摧毁你的爱欲之身²⁹，净化你的思想之身³⁰，让你的心变得纯净。

²⁹ 月身（lunar body），爱欲形成的星光身，即爱欲之身（Kāma Rūpa），或者欲望之身。

³⁰ 思想之身（Mānasa Rūpa）。前者指的是星光或性格体自我；后者指的是个性体或轮回的自我（Ego），它在我们层面上的意识（低级心智）必须处于瘫痪状态。

52. 永恒生命的纯净之水，清澈透明，不可与季风时节暴雨的浑浊急流同流合污。

53. 在莲花的怀抱里，天上的露珠在清晨的第一缕阳光下闪闪发光，当它落地时便成了一块泥土；看啊，珍珠现在是一块污泥。

54. 在不洁的思想压倒你之前，请努力控制它们。象它们想利用你一样利用它们，因为如果你放过它们，它们就会生根发芽。你要知道，这些思想会压垮你，杀死你。当心，弟子，即使是它们的影子，也不要让它靠近。因为它会成长，变大，变强，然后，在你还

没有完全意识到这个黑色可恶的怪物的存在之前，它就会吞掉你。

55. 弟子啊，在神秘的力量³¹使你成为神之前，你必须先获得随意杀死你的爱欲之身的能力。

³¹ 昆达里尼被称为 "蛇形"或环形力量，因为它在发展它的苦行者的身体中以螺旋状运行或进展。它是一种电性的炽热的奥义力量或宇宙原动力（Fohatic）型的力量，是支撑所有有机和无机物质的巨大原始力量。

56. 物质之我和精神之我永远不会相遇。二者必须消失一个，势不两立。

57. 在你的灵魂能够理解之前，小我的嫩芽必须被碾碎，感官的虫子必须被灭除，不能复活。

58. 在你成为道路本身之前，你无法在道路上行进。³²

³² 所有神秘主义作品中都提到了这条 "道路"。正如克里希那在《智者论》中所言："箭手啊，当你看到这条道路时.....无论你是向东方的花海出发，还是向西方的殿堂出发，不动就是在这条路上行进。在这条道路上，无论你想去往何处，那个地方都会成为你自己"。 "你就是道路"，你对真师说，在弟子入道后真师也这样对他说。另一位真师说："我就是途径和道路"。

59. 让你的灵魂倾听每一声痛苦的呼唤，就像莲花袒露心扉，畅饮清晨的阳光一般。

60. 在你擦干受难者的苦涩眼泪之前，不要让猛烈的太阳将它晒干。

61. 相反，让每一滴灼热的人类之泪都滴落在你的心上，并留在那里；也永远不要拂去它，直到造成它的痛苦被消除。

62. 哦，最仁慈的人啊，这些泪水浇灌着不朽的慈善之田。正是在这样的土壤中，长出了午夜的圣人之花³³，它比佛盖树的花朵更难寻，更难得一见。它是了脱生死的果实。它使阿罗汉远离纷争和欲望，引领他穿过生死之域，到达只有在寂静和无生之地才有的和平和极乐。

³³ 圣人 — "菩萨之花"

63. 杀灭欲望；但如果你杀了它，要小心，免得它死灰复燃。

64. 杀灭对生的渴爱；但如果你杀了对生命的贪爱³⁴，不要为了渴求永生，而是用永恒取代无常。

³⁴ 贪爱 (Tanha) --"生存的意志", 对死的恐惧和对生的爱, 这是导致轮回的力量或能量。

65. 无欲无求。不犯因果, 也不犯亘古不变之法。只与个人、短暂、易逝和无常的东西抗争。

66. 帮助大自然并与之协作; 大自然就会把你视为她的创造者之一, 并对你恭敬顺从。

67. 她会向你敞开密室的大门, 将隐藏在她纯洁处女胸怀深处的宝藏赤裸裸地展露。没有受到物质之手的玷污, 她的宝藏只展现给精神之眼 — 那永不闭合的眼睛, 在她的所有王国里她不用面纱遮住这样的眼睛。

68. 然后, 她将为你指明方法和途径, 第一道门、第二道、第三道, 直到第七道。在第七道门之外, 就是目标 — 它沐浴在精神的阳光中, 无比辉煌, 除了灵魂之眼, 无人能见。

69. 通往道路的途径只有一条, 只有在它的尽头才能听到寂静的声音。慕道者攀登的梯子是由痛苦和磨难搭成的; 只有美德的声音才能让这些苦难平息。弟子啊, 如果你还有一个恶习没有撇下, 你就有祸了。因为这样一来, 梯子就会倒塌, 将你抛落; 梯子立在你的罪恶和过失的深深的泥潭里, 而在你试图越过这物质的深渊之前, 你必须把脚在舍离的水中洗净。当心, 别让你还沾着泥的脚踩在梯子最低的横杆上。谁敢用带泥的脚去玷污一根横杆, 谁就有祸了。肮脏粘稠的泥浆会变干, 变硬, 把他的脚粘在原地; 就像一只鸟被狡猾的捕鸟人用鸟胶黏住一样, 他将被困住, 不能进步。他的恶习会逐渐成形, 将他拽下。他的罪恶会越来越明显, 就像太阳下山后豺狼的笑声和嚎叫一样; 他的思想会变成一支军队, 把他这个被俘的奴隶掠走。

70. 弟子啊, 杀死你的欲望吧, 在这庄严的旅程中迈出第一步之前, 让你的恶习变得无能为力。

71. 掐死你的罪孽吧, 让它们永远变哑, 然后你才能抬脚登上阶梯。

72. 止歇你的思想吧, 将全部注意力集中在真师身上, 你虽看不见他, 但却能感觉到他。

73. 如果你想安全地不受敌害, 就把你的多个感官融在一个感官

里。只有靠那个隐藏在你脑室里的感官，通往真师的陡峭小路才能朦胧地显现在灵魂眼前。

74. 弟子啊，你面前的道路漫长而疲惫。只要一想到被你抛在脑后的过去，你就会被拉下来，不得不重新开始攀登。

75. 抹杀自己对过去经历的一切记忆吧。不要向后看，否则你就会迷失。

76. 不要以为可以通过满足欲望而消灭欲望，这是魔罗可恶的花招。正是通过喂养恶习，恶习才得以膨胀和强大，就像虫子在花心里长肥一样。

77. 玫瑰在虫子吃掉它的花心、喝掉它的生命汁液以前，必须重新成为母茎上的花蕾。

78. 金色的树在树干被暴风雨摧残之前，要生出它宝石般的花朵。

79. 学生必须在第一个声音传入耳中之前，恢复他已失去的童真。

80. 来自唯一的真师的光芒，永不褪色的精神之金光，从一开始就向弟子射出耀眼的光束。它的光芒穿过物质厚黑的云层。

81. 这些光芒时而照这儿，时而照那儿，就像阳光透过丛林茂密的枝叶投射在地上。但是，弟子啊，除非肉体是被动的，头脑是冷静的，灵魂像通亮的钻石一样坚定而纯洁，否则，光芒不会照进心房，它的阳光不会温暖人心，来自空灵高处³⁵的神秘声音也不会传到耳中，无论在最初你是多么渴望。

³⁵这些神秘的声音或旋律，是苦行者在冥想开始时听到的，瑜伽士称之为心声（Anāhataśabdā）。[心轮（Anāhata）是第四个脉轮。]

82. 除非你听见，否则你看不见。

83. 除非你看见，否则你听不见。听见和看见，这是第二阶段。

.

84. 当弟子能看到、听到，闻到、尝到，但眼睛闭着，耳朵关起，嘴巴和鼻孔停止运作时；当四种感官融合，准备进入第五感官，即内在的触觉时，他就进入了第四阶段。

85. 思想的杀手啊，在第五阶段，所有这些都必须被杀死，无法复活。³⁶

³⁶这意味着，在第六发展阶段，也就是奥义学体系中的 "专注" (Dhāranā)，每种感官作为一种单独的能力，都必须在这个阶段被 "杀死" (或瘫痪)，然后进入第七感官，也就是最灵性的感官，并与之融合。

86. 让你的心灵远离一切外物、一切外景。抑制内在之相，以免它们在你的灵魂之光上投下暗影。

87. 你现在处于专注之境³⁷，即第六阶段。

³⁷专注 (Dhāranā，执持正念，凝神注一) 是一种强烈而完美的精神集中，专注于某个内在对象，同时完全抽离与外部环境或感官世界有关的一切。

88. 当你进入第七个阶段时，幸福的人啊，你将不再感知神圣的三位一体³⁸，因为你自己已经与三位成为一体。你和你的心，就像一条线上的孪生兄弟，你的目标之星在头顶照耀³⁹。住在荣耀与极乐中的三位一体，如今已经在幻象的世界里失去了它们的名字。它们变成了一颗星，是燃烧却不灼伤的火，这就是火焰之本⁴⁰。

³⁸皇道瑜伽的每一个发展阶段都由一个几何图形来象征。这里的几何图形是神圣的三角形，位于“专注”阶段之前。Δ是高徒的标志，而另一种三角形则是高阶入道者的标志。这是佛陀讲的“我”的符号，用它来象征通过般若三学解脱出来的如来 (Tathāgata) 肉身。一旦通过了初级和较低级阶段，弟子们看到的就不再是 Δ，而是一，即一的缩写，即完整的七个阶段。这里没有给出它的真实形式，因为它几乎肯定会被一些江湖骗子利用并亵渎，用于欺诈的目的。

³⁹在头顶照耀的明星是 "入道之星"。湿婆是所有瑜伽士的伟大守护神，湿婆教派信徒的标志是一个黑色圆点，也许现在是太阳的标志，但在古代奥义学中，它是入道之星的标志。

⁴⁰只要苦行者还在人世，永远无法触及火焰之本 (upādhi)。

89. 成功的瑜伽士啊，这就是人们所说的 "禅定"⁴¹，正确引你入 "三摩地"。⁴²

⁴¹在达到终点之前，禅定 (Dhyāna) 是在人世期间可达到的最后的阶段，除非修行者成为一个完全的圣人。如前所述，在这种状态下，皇道瑜伽士还能在精神上意识到自我，意识到自己的高级原则在起作用。再进一步，他就会进入超越第七阶段的境界 (有些学派认为是第四阶段)。这些学派的阶段包括制感 (Pratyāhāra) -- 以作为控制自己的心灵和思想的初级练习 -- 在这之后，有专注 (Dhāranā)、禅定 (Dhyāna) 和三摩地 (Samādhi)，并将这三者统称为 "三昧/三夜摩" (SAMYAMA)。

⁴²入三摩地是一种境界，在这种境界中，苦行者失去了对每个个性体的意识，包括他自己的个性体。他变成了 "一切"。

90. 现在，你的自我消失在神我之中，你的自我归于真我，与你最初散发光芒之我融为一体。

91. 弟子啊，你的个性之我在哪里？你本人又在哪里？火花消失在火中，水滴落入了大海，永在的光束变成了一切和永恒的光辉。

92. 现在，弟子啊，你既是行动者，也是见证者，是发光之体，也是发出之光，是声中之光，也是光中之声。

93. 有福之人啊，你了解五种障碍。你是它们的征服者，是第六种障碍的主人，你已证得四圣谛⁴³。来自你的光辉照耀着它们。你曾为徒子，现在是师长。

⁴³在北传佛教中，"四圣谛"是指苦：痛苦或不幸；集：诱惑的集结；灭：它们的毁灭；道：圣道。征服五种"障碍"是对苦的认识、关于人类弱点的真相、了解压迫性的局限，以及脱离所有激情甚至欲望束缚的绝对必要性。踏上"救赎之路"是克服最后一个障碍。

四圣谛：

94. 难道你不是通过对一切苦难的知识，而知苦圣谛吗？

95. 难道你不是因在集之门战胜了幻象之王，而知集圣谛吗⁴⁴？

⁴⁴在"集"之门，众魔之王"大魔罗"站在那里，试图用他的"宝石"的光芒迷惑慕道者的眼睛。

96. 难道你不是因在第三道门消灭众孽，而知灭圣谛吗？

97. 难道你不是因踏上通往知识的道路，而知道圣谛吗？⁴⁵

⁴⁵这是五条使人轮回的第四条"道"，轮回导致使人类在永远的悲欢离合中流转。这些"道"只是唯一的"因果"之道的分支。

98. 现在，请在菩提树下休息吧，菩提是一切知识的圆满，因为，你已入三摩地，那无瑕之境。

99. 看哪！你成了光明，你成了声音，你是你的真师，你是你的神。你是你的真心本性，是你追寻的目标：它是绵延不绝的声音，响彻永恒，永不改变，七音合一，它是

寂静的声音

100. Om Tat Sat.

第二节

两条道路

101. 现在，慈悲的导师啊，请为他人指路。请看，所有敲门想进入的人，都在无知和黑暗中等待着，等待着甜蜜律法之门的开启！慕道者们的声音说：

102. 慈悲的真师，您难道不应该揭示心道吗¹？您应拒绝引导您的仆人们走上解脱之路吗？

老师说：

¹佛的教义的两个派别，即密教和显教，分别被称为"心道"和"眼道"。菩提达摩在中国称其为"宗门"（密教）和"教门"（显教），后传入西藏。之所以如此命名，是因为"心道"是从乔达摩佛的心发出的教义，而"眼道"则是他的头或大脑的工作。"心道"也被称为"真理之印"或"真印"，是几乎所有密教著作标题上的一个符号。

103. 道路有二；大圆满有三；将凡身转化为知识之树的美德有六²。

²"知识之树"是智慧宗教（Bodhidharma）的信徒对达到神秘知识高度的圣人的称谓。中观派（Madhyamika）创始人叫龙树，因为龙是智慧和知识的象征。菩提树之所以受到尊崇，是因为佛就是在菩提（智慧）树下出生、觉悟、首次布道并圆寂的。

104. 谁会走向道路？

105. 谁会先踏上道路？

106. 谁将首先聆听双道合一的教义，揭开秘密之心³的真相？那法则传授智慧，通过无学而得，揭示了一个悲惨的故事。

³"秘密之心"指密教。

107. 唉！所有的人都应该拥有阿赖耶，与伟大的灵魂融为一体，可拥有它的人，阿赖耶对他们的帮助却如此之小！

108. 看吧，阿赖耶就像明月映照在宁静的水波中一样，被万物映照，无论大小。它被最微小的原子所映照，但却无法触及所有人的心。唉，虽有这样的礼物，可以学习真理的无价之宝，对存在之物的正见、对不存在之物的知识，却很少有人能从中获益！

学生说：

109. 老师啊，我该怎样做才能获得智慧？

110. 智者啊，我该怎样做才能达到完美？

111. 去寻找道路。但是，弟子啊，在你踏上旅途之前，要有一颗纯洁的心。在你迈出第一步之前，要学会明辨真与假，辨别什么转瞬即逝，什么持久永恒。最重要的是，学会把用头脑学习与灵魂的智慧分开，将"眼道"与"心道"分开。

112. 是啊，无知就像一个封不透风的容器，灵魂之鸟被关在里面。它不能鸣叫，也不能撩动一根羽毛；爱唱歌的鸟儿哑然瘫坐，精疲力竭地死去。

113. 但即使是无知，也胜过没有灵魂智慧照亮和指引的用头脑学习。

114. 智慧的种子无法在没有空气的地方发芽生长。为了生活和收获经验，心灵需要广度，深度和基点，将它拉向金刚灵魂⁴。不要在幻象的领地中寻找这些基点，而要超越幻觉，寻找永恒和不变的“恒在”⁵，不要相信幻想的虚假建议。

⁴“金刚灵魂”即金刚萨埵（Vajrasattva），是至高无上佛的称号，祂是“所有秘仪之主”，名叫持金刚（Vajradhara）和本初佛（Ādi-Buddha）。

⁵恒在（SAT），唯一永恒、绝对的现实和真理，其余的都是幻象。

115. 因为心如明镜，在映照的同时也会积聚灰尘⁶。它需要灵魂智慧的柔风拂去幻象的尘埃。初学者啊，寻求心与灵魂的融合吧。

⁶出自神秀的教义，他教导说，人的心灵就像一面镜子，会吸引和映照每一粒尘埃，因此必须像对待镜子一样，每天关照和擦拭。神秀是达摩所教的密法的北禅六祖。

116. 远离无知，同样也要远离幻象。对世俗的欺骗背转脸；不要相信你的感官，它们都是虚假的。但要在你之内——你感觉的圣地——寻找非个人的永恒之人⁷；找到他之后，向内看；你就是佛。⁸

⁷转世的自我被北方佛教徒称为“真正的人”，他会与他的更高的自我结合在一起，成为佛。

⁸“佛”意为“觉者”

117. 虔诚的人啊，远离赞美。赞美会导致自欺。你的身体不是自我，你的自我本身没有身体，赞美或责备都不会影响它。

118. 弟子啊，自我陶醉的人就像一个傲慢的傻瓜爬上高塔。他

孤傲地坐在上面，除了他自己，没有任何人会注意到他。

119. 谬论被智者摒弃，正法将其吹散。法轮为所有人转动，无论卑微还是高傲。眼道⁹是为众人而设；心道只为特选的几个。前者骄傲地重复："看哪，我知道"；后者卑以自牧，低声承认："如是我闻"¹⁰。

⁹ 见注解¹。为大众所说的显义佛教。

¹⁰ 佛经通常的开篇用语，意指之后的内容是佛陀和阿罗汉们直接口传的记录。

120. 弟子啊，“大筛子”是心道的名字。

121. 正法之轮永不停歇。它日夜不停地碾。它从金色的谷粒中分出无用的谷壳，从面粉中分出弃物。因果之手引导着法轮；旋转意味着因果之心的跳动。

122. 真知是面粉，谬论是谷壳。如果你想吃智慧的面包，你的面必须用不老泉的清水揉成。但如果你用幻象的露水揉拌谷壳，你只能喂生、死、坏、苦的黑鸽。

123. 如果有人告诉你，要成为阿罗汉，就必须停止爱一切众生——告诉他们，这是谎言。

124. 如果有人告诉你，要想获得解脱，你必须恨你的母亲，不顾你的儿子；不认你的父亲，称他为"居士"¹¹；对人畜都不加怜悯——告诉他们，这是假话。

¹¹ 伟大的阿罗汉拉塔帕拉（Rathapāla）在名为《拉塔帕拉经》（Rathapāla Sūtrasanne）的传说中，是用“居士”称呼他的父亲的。但由于所有这些传说都是寓言式的（例如，拉塔帕拉的父亲有一座带七扇门的宅邸），因此对那些拘泥于字面理解这些传说的人来说，这是一种批评。

125. 外道们*这么教导。(婆罗门教的苦行者)

126. 如果有人教导你说，罪恶源于行动，极乐源于绝对的不行动，那么请告诉他们，他们错了。教导人类行为非永恒，通过停止罪恶和过失使心灵摆脱束缚，这些都不适用于"在天之我"。*（轮回的自我）"心道"如是说。

127. "眼道"之法代表外在的和不存在。

128. "心道"之法代表菩提[†]，[†]（真正的、神圣的智慧）它永恒不变。

129. 当灯芯和灯油干净时，灯才能明亮地燃烧。要使灯芯和灯油干净，就需要清洁灯的人。火焰感觉不到清洁的过程。“树枝被风摇动，树干却如如不动”。

130. 有为和无为可在你身上共存；你的身体行动，你的心灵宁静，你的灵魂如高山湖泊般清澄。

131. 弟子啊，你想成为时光之轮的瑜伽行者吗？那么：

132. 不要相信坐在黑暗的森林里，骄傲地与世隔绝，与世无争；不要相信靠树根和植物为生，靠山里的积雪解渴——虔诚的人啊，不要相信这些会让你达到最终的解脱。

133. 不要以为伤筋断骨的苦行，就能让你与沉默的自我结合¹²。被小我的影身蒙蔽的人啊¹³，不要以为，当你战胜了粗俗形体的罪孽，你对人对己的责任就已完成。

¹² “更高的自我”，人的第七原则。

¹³ 在神秘学的学校中，我们的物质身体被称为“影子”。

134. 受祝福之人不屑于这样做。大法之狮、慈悲之主*（佛陀）觉察到人类苦难的真正原因，立即放弃了宁静荒野中甜蜜却自私的休息。从一个隐士¹⁴，他成了人类的导师。如来¹⁵入涅槃后，他传教的足迹遍及城乡山川，为天人、人和众神说法¹⁶。

¹⁴ 隐士（Āraṇyaka），指一个隐居于山林中的瑜伽士。

¹⁵ 如来，Tathāgata的中译，是每个佛的一个名号。

¹⁶ 所有北传和南传的佛教传统都同意这样的说法，即佛陀在解决了生命问题后——即觉悟——就立即开始公开说法。

135. 种善因，得善果。对仁慈行为的不作为就是对致命罪行的作为。

圣人如是说：

136. 你应不作为吗？你的灵魂不会因此而获得自由。要达到涅槃，必须达到自知，而自知是善行的孩子。

137. 慕道人，要有耐心，做一个不怕失败，不求成功的人。让你的灵魂凝视那颗明星，那颗闪耀在无光的永恒深处、无边的未知之中的火焰之星，你就是它的光芒¹⁷。

¹⁷ 根据秘义教导，每一个灵性的自我都是一个“行星之灵”的一束光。

138. 你要有恒心，做一个坚韧不拔的人。你的影子¹⁸生生死死；

在你之中的那个会永存，在你之中的那个知道，因为它就是知识¹⁹，它不转瞬即逝：它是过去、现在、将来的人，丧钟永远不会为它而鸣。

¹⁸“性格体”或者物质的各个身体被称作“影子”，因为它们转瞬即逝。

¹⁹心（Manas，末那）是人的思维原则或自我，被认为是“知识”本身，因为人的自我被称为梵天意生子（Manasa-putras），是宇宙之心的儿子们。

139. 如果你想收获甜蜜的安宁和歇息，弟子啊，请用功德的种子播撒未来丰收的田野。接受出生的苦难吧。

140. 从阳光处走到阴影里，为他人腾出更多空间。浇灌痛苦和悲伤的干涸土地的眼泪，带来了因果业报的花与果。从人生的熔炉和黑烟中，飞腾的火焰升起。那纯化了的火焰，在因果之眼的注视下，翱翔向前，最终织出圣路荣光的三身衣²⁰。

²⁰ 见第三节中第34个脚注（即对第306句偈的注解）。

141. 这三身是：应身，报身，和法身，殊妙之身。²¹

²¹ 同上

142. 香衲衣²²，能得到永恒之光，这话真实不虚。唯有香衲衣能给予寂灭的涅槃；它停止了轮回。可是，弟子啊，它也扼杀了慈悲。身披法身衣光辉的圆满诸佛再也不能帮助人类得救了。唉！难道要把众多自我作为对一个自我的献祭，为了几个人的福慧而舍弃人类吗？

²² 香衲衣（Shangna robe）出自王舍城的香衲毗钵罗（Shangnavesu of Rājagriha），他在传播佛法的东方人称之为“祖师”的三十三位阿罗汉中名居第三。“香衲衣”比喻获得智慧，从而进入寂灭（性格体）的涅槃。它其实是新人的“入道之衣”。埃德金斯（Edkins）指出，这种“草衣”在唐朝时从西藏传入中国。汉传和藏传的传说都指出，“当一个阿罗汉出生时，会发现这种植物生长在一个干净的地方”。

143. 新人啊，你要知道，这是通往自私的极乐的坦途，被秘义心道的菩萨、慈悲诸佛所回避。

144. 为造福人类而活着是第一步。践行六度²³为第二。

²³ 践行六度（或称波罗蜜多，Pāramitā）意味着为了成为一个苦行者而修习瑜伽。

145. 穿上化身的谦卑之衣，放弃了自己永恒的幸福，只为帮助人类的救赎。达到涅槃的极乐而放弃它，是无上的、最后的一步——至高的舍离之路。

146. 弟子啊，你要知道，这是由完美之佛所选的秘密道路，他们为了柔弱的众生牺牲了自我。

147. 然而，如果"心道"对你来说过于高深，如果你自己需要帮助，又害怕帮助别人 — 那么，胆小的人，接受这及时的告诫；继续满足于"眼道"之法吧。希望仍在。如果今天你还无法到达秘义之道，那么就等到明天²⁴。要知道，无论对错，再小的努力都不离因缘。即使是轻烟，也不会无迹可寻。"前世恶言不散，后世恶言再现" *（中观应成派戒律）。花椒树不会开出玫瑰，茉莉银星般芬芳的花朵也不会变成荆或蓟。

²⁴“明天”的意思是下一世或转世。

148. 你可以在今天为明天创造机会。在伟大的征程中²⁵，每时每刻种下的每个因都会收获它的果，因为严格的正义统治着世界。因果大法，报应不爽，凡夫的苦乐，都是过去所有思想和行为的结果。

²⁵“伟大的征程”指一个完整的存在周期，即一个“进化圈”。

149. 有耐性的人啊，尽情接受你的功德吧。振作精神，安于命运。这就是你轮回往复的因果业报，这就是那些在痛苦和悲伤中与你一起出生的人的命运，他们生生世世的喜怒哀乐，与你以前的行为绑在一起.....

.

150. 你今天为他们行动，他们明天就会为你行动。

151. 正是从自我舍弃的花蕾中，结出了最终解脱的甜美果实。

152. 因惧怕幻象，怕是为了自己而作为，而不去帮助他人，这样的人会注定灭亡。想在溪水中得到清凉，却因害怕而不敢跳入水中的人，有可能因酷热而倒下。基于自私的恐惧而不作为，只会结出恶果。

153. 自私的奉献者活着没有意义。没有完成自己人生使命的人枉活一世。

154. 跟随生命之轮；跟随对种族和亲属、朋友和敌人的责任之轮，对快乐和痛苦不做思虑。穷尽业报。为你的来世获得神通之力。

155. 如果你不能成为太阳，那就成为谦卑的行星。是啊，如果你不能像正午的太阳一样在永恒纯洁的雪山上照耀，那么，新手啊，选择一条更谦卑的道路吧。

156. 尽管你的光明微弱，指出道路吧，就像晚星指引那些在黑暗中的行路人。消失在群星中吧。

157. 看啊，火星戴着深红色的面纱，眼睛扫过沉睡的地球。看啊，水星在苦行者们的头上伸出爱的保护之手，手上有炙热的光环。他们都是太阳²⁶的仆人，在他不在的时候，他们是黑夜中沉默的守望者。然而，在过去的劫中，他们都曾是明亮的太阳，在未来的日子里，可能会再次成为两个太阳。这就是大自然中因果法则的消长。

²⁶ Nyima, 西藏占星学中的太阳。Migmar 或者火星用一个“眼睛”象征，Lhagpa, 或水星, 用一只“手”象征。

158. 弟子啊，要像他们一样。给劳苦的朝圣者以光明和安慰，寻找那些比你懂得更少的人；那些人在凄凉中渴求智慧的面包和喂养影子的面包，却没有老师，没有希望，没有安慰他的人，让他聆听律法吧。

159. 慕道之人啊，告诉他，谁能让傲慢和自负成为虔诚的奴仆；谁能在红尘中仍然将他的耐心和顺从，像一朵甜美的花一样，献给佛的脚下，谁就能在这一世成为入流者²⁷。圆满的神通可能还遥不可及；但第一步已经迈出，圣流已经踏入，他可能获得山鹰的视力和害羞的母鹿的听觉。

²⁷ 须陀洹（Srotāpatti）或者“入涅槃之流者”。除非由于某种特殊原因而一蹴而就，否则很少能在一世中达到涅槃。通常情况下，弟子会在一世中开始攀登的努力，直到第七世才结束或达到目标。

160. 有志之人啊，告诉他，真正的虔诚可以让他重新获得知识，那是他前世的知识。灵视和灵听不是短短一世就能获得的。

161. 如果你想获得智慧，就要谦卑。

162. 当你拥有了智慧，就要更加谦卑。

163. 要像大海一样接纳百川。大海波澜不惊，对它们毫无感觉。

164. 用神性驾驭低级自我。

165. 用永恒驾驭神性。

166. 杀死欲望的人是伟大的。

167. 更伟大的人，他的神圣之我甚至杀死了对欲望的认知。

168. 你要守住低处，免得弄脏高处。

169. 通往最终自由的道路就在自我之中。

170. 它的起点与终点都在小我之外。²⁸

²⁸ 指性格体的“小我”。

171. 在外道高傲的眼中，众河之母不被人赞美且卑微；人的身形是空，但在愚人的眼中，它充满了不老泉的甘甜之水。可是，圣河的发源地就是圣地²⁹，智者受到所有人的尊敬。

²⁹ 外道（Tīrthikas）指被在圣地西藏的佛教徒称为“异教徒”的印度婆罗门教派，反之亦然。

172. 有着无边视野³⁰的阿罗汉和圣贤，就像乌丹巴拉树的花朵一样稀有。阿罗汉诞生于午夜时分，同时诞生的还有九和七茎的圣草³¹，它圣洁的花朵在黑暗中开放，出自纯净的露水，长在冰雪覆盖的，未被罪恶之足踏过的高地。

³⁰ 无边的视野或神通性的、超人的视力。阿罗汉被认为能“看见”和了解远处和面前的一切。

³¹ 见注解 ²²: 香衲草。

173. 弟子啊，没有一个阿罗汉会在灵魂第一次渴望得永久解脱那一世而成就。然而，你这焦虑的人啊，只要战士愿意投身于生与死³²之间的激烈战斗，从没有一个新兵会被拒绝上阵。

³² “生”指的是永恒的高我，“死”指的是低级的性格体自我。

174. 因为，他要么胜利，要么失败。

175. 是的，如果他战胜了，涅槃将属于他。当他脱去凡身之影的束缚，脱去那孕育着烦恼和无尽痛苦的沉重的因，他将成为一个伟大而神圣的佛，受人敬仰。

176. 如果他失败了，他也不会白白倒下；他在最后一战中杀死的敌人不会在他的下一世中复活。

177. 但是，如果你想得到涅槃，或者放弃奖赏³³，无畏的人啊，

不要让作为和无作为的果实成为你的动机。

³³ 见第三节注解 ³⁴ (第306偈)。

178. 哦，愿意在轮回中受苦的人啊，要知道，菩萨为了过苦难的"秘密生活"³⁴，从而放弃了解脱，他被称为"三尊"。

³⁴ "秘密生活"指作为化身留在世界中。

179. 弟子啊，道路只有一条，但它最终又是双重的。它的不同阶段有四道和七道门。一端是直接的极乐，另一端是延迟的极乐。两者都是功德回报：由你来选择。

180. 一条路变成了两条，一条是公开的，一条是秘密的³⁵。公开的通向目标，秘密的通向自我牺牲。

³⁵ "公开之路"和"秘密之路"——或者说，一种是传授给在家人的、显义的、普遍被接受的，另一个是秘密之路——其本质在入道时被说明。

181. 当易变的被献祭给永恒，奖赏就是你的；水滴回到本源。公开之路通向不变之变——涅槃，通向绝对存在的光辉境界，通向不可思议的极乐。

182. 因此，第一条道路是解脱。

183. 但第二条道路是舍弃，因此被称为"悲苦之路"。

184. 秘密之路将阿罗汉引向难以言喻的精神苦难；他有对活死人³⁶的悲哀，对业报中人的无助的怜悯；智者不敢擅动业力之果。

³⁶ 对秘义真理和智慧一无所知的人被称为"活死人"。

185. 铭言道："要教导人不造一切因；而果的效力，就像巨大的潮汐，你要顺其自然"。

186. 当你达到目标时，"公开之路"就会立即引导你摒弃菩萨身，使你进入法身的三重辉煌境界³⁷，使你永远忘却世间和人类。

³⁷ 见第三节注解³⁴ (第306偈)。

187. 秘密之路也能通向超涅槃之极乐——但要在无数劫之末；得涅槃与失涅槃都源于对妄念凡夫世界的无限怜悯和慈悲。

188. 但是："最后的才最伟大"。正等正觉者，圆满之师为拯救世人而舍弃自我，止步于纯净的涅槃的门槛。

.

189. 你现在已经有了关于两条道路的知识。急切的灵魂啊，当你通过七道门，到达终点时，你将迎来选择的时刻。你的头脑是清醒的。你不再被妄念纠缠，因为你已经学得一切。真理揭开了面纱，站在你面前，严厉地注视你。她说：

190. "为了自我而休息和解脱的果实是甜美的；但更甜美的是长期而痛苦的责任的果实：这就为了他人，为了受苦受难的同胞而做的舍弃"。

191. 成为辟支佛³⁸的人，只向他的自我顶礼膜拜。在战斗中获胜的菩萨，手握战利品，却以他神圣的慈悲心说：

³⁸辟支佛是指那些努力追求并在历经数世后能获得法身衣的菩萨。他们不关心人类的苦难，也不帮助人类，只关心自己的幸福，他们进入涅槃，从人们的视线和心中消失。在北传佛教中，"辟支佛"是灵性上自私自利的代名词。

安妮-贝森特在《秘密教义》第五卷（阿迪亚版）第 399 页的脚注中写道：“辟支佛与佛陀平起平坐，但他为世人所做的工作与讲道毫无关系，他的职位也一直被神秘所笼罩。在显教的经典中，认为这样拥有超人的力量、智慧和爱的佛，却可能是自私自利的，这种观点是荒谬的，尽管很难理解这种观点是如何产生的。H. P. B. 委派我纠正这个错误，因为她一时大意，在其他地方抄袭了这样的说法”。A. B.

192. "为了他人，我放弃这巨大的奖赏" — 于是成就了大舍离。

193. 他是世界的救主。

.

194. 看哪！幸福的目标和漫长的苦难之路都在最遥远的尽头。愿意承受悲伤的志士啊，你可以任选其一！

195. OM VAJRAPĀṆI HUM.

第三节

七道门

196. 上师¹，我的选择已定，我渴求智慧。现在，你揭开了秘密道路前的面纱，传授了大乘²。你的仆人已准备好接受你的指引。

¹上师（Upādhyā）是灵性的导师，即古鲁（Guru）。北传佛教中一般从圣洁的人中选出，他们精通种姓智（Gotrabhu-Jñāna）和纯智（Jñāna-darshana-shuddhi），是秘密智慧的导师。

²乘（Yāna）— 交通工具：因此，"大乘"（Mahāyāna），小乘（Hīnayāna），是北传佛教中两个宗教和哲学学派的名称。

197. 很好，弟子³。做好准备，因为你必须独自前行。老师只能指明方向。所有人的道路都是一条，朝圣者达到目标的方式则因人而异。

³弟子（Shrāvaka）— 声闻，或聆听宗教教诲的学生。源自词根 "Shrū"。当他们从理论进入实践或苦行时，他们就成为沙门（Shramanas），即 "修道者"，源自 Shrama，即行动。正如哈代（Hardy）所示，这两个称谓与希腊人的“听闻者”（akoustikoi, ἀκουστικοί）和“实践者”（asketai, ἄσκηταί）相对应。

198. 心无畏惧的人啊，你要选择哪一个？是选择眼道的四重禅定⁴，还是选择六波罗蜜多⁵，那通往菩提和般若的崇高功德之门，通向智慧的七步？

⁴Samtan (藏文), 与梵文 Dhyāna 或禅定相同，有四种程度。

⁵波罗蜜多（Pāramitās），指六种超凡的美德；对出家人则有十种。

199. 崎岖的四禅之道蜿蜒而上。勇攀高峰者伟大三倍。

200. 穿越波罗蜜多高地的道路更加陡峭。你必须闯过七个门户，由七个残忍狡诈的力量— 激情的化身— 把持的据点。

201. 振作起来吧，弟子，牢记金色律法。一旦你通过了须陀洹⁶之门，就是入圣流的人；一旦你的脚在今生或来世踏进了涅槃之流，那么，意志坚强的你啊，只需投生七次。

⁶须陀洹（Srotāpatti）意为"入流的人"，通往涅槃大海之流。这个称谓表示第一次入道。第二次入道的名称是斯陀含（Sakridāgāmin），即"（只）一往来受生的人"。第三次被称为阿那含（Anāgāmin），即"不还，不再转世的人"，除非他愿意帮助人类。第四次入道被称为罗汉（Rahat）或阿罗汉（Arhat）。这是最高境界。阿罗汉在世时就能入涅槃。对他来说，涅槃不是

死后的状态，而是三摩地，在三摩地中，他体验到了所有的涅槃之乐*。

[*三个 "所谓的"权威人士的例子说明了东方学家对确切词句和含义的可信度有多低。斯本斯-哈代（R. Spence Hardy）对刚才解释的四个名字是这样说的：1. Sowān; 2.Sakradāgāmi; 3.Anāgāmi; 4.Arya。爱德肯斯（J. Edkins）牧师将其命名为 1. Srōtōpanna; 2.Sagardagam; 3.Anāgānim; 4.Arhan。施拉金特维特又将它们拼成了不同的词，而且每个词的含义又有了新的变化。]

202. 请看，向往上帝般智慧的人啊，你看到了什么？

203. "黑暗的斗篷笼罩着物质的深处，我在它的褶皱中挣扎。上师，在我的注视下，它加深了；在你的挥手间，它消散了。有个黑影在移动，像伸展的蛇一样蠕动..... 它在黑暗中变大、膨胀、消失"。

204. 它是你自己在道路之外的影子，投射在你罪恶的黑暗之中。

205. "是的，上师，我看到了道路；它的起始在泥沼中，它的顶峰消失在涅槃的光辉中。现在，我看到了通往智慧的荆棘丛生的艰难道路上不断缩小的门户"。

206. 弟子啊，你看得很清楚。这些门引领有志之士渡过大海，到达"彼岸"⁷。每座大门都有一把开启大门的金钥匙；这些钥匙是：

⁷ 在北传佛教中，"到彼岸"是通过六度（或六波罗蜜多）和十度（或十波罗蜜多）达到涅槃的同义词。

207. 1. 布施，是慈善和不朽之爱的钥匙。

208. 2. 持戒，是言行和谐的钥匙，它平衡因与果，不再给业留下任何余地。

209. 3. 忍辱，甜美的忍耐，无人能撼动。

210. 4. 离染，不执着于快乐和痛苦，战胜幻觉，只感知真理。

211. 5. 精进，从世俗谎言的泥潭中挣脱出来，通往超凡真理的无畏能量。

212. 6. 禅定，它的金色大门一旦打开，就会引领圣贤走向永久的恒在境界，并对其进行无尽的沉思。

213. 7. 般若，这把钥匙使人成为神，使他成为菩萨，成为五智佛

之子。

214. 这些是七道大门的金钥匙。

215. 自由的编织者啊，在你接近最后一道大门之前，你必须在疲惫的道路上掌握这些完美的波罗蜜多 — 即六种和十种超越的美德。

216. 因为，弟子啊！在你适合与你的老师面对面、与真师光与光相交之前，你被告知了什么？

217. 在接近最重要的大门之前，你必须学会将身体与心灵分离，驱散阴影，活在永恒之中。为此，你必须在万物中生活和呼吸，就像你所感知到的万物在你体内呼吸一样；感觉到你自己存在于万物之中，万物存在于自我之中。

218. 你不可让你的感官成为你心灵的游乐场。

219. 你不应将你的存在与存在本身分离，与其他存在分离，而应将海洋融入水滴，将水滴融入海洋。

220. 因此，你要与所有生命完全融洽；对人要有爱，就好像他们是你的同修兄弟们，是同一位师长的弟子们，是同一位慈母的儿子们。

221. 师长有很多，但灵魂之真师⁸只有一个，那就是宇宙灵魂——阿赖耶。活在宇宙灵魂之中，让它的光芒照耀着你。活在你的伙伴中，就像他们活在宇宙灵魂中。

⁸"灵魂之真师"是阿赖耶（ĀLAYA），即宇宙灵魂或神我（ĀTMAN），每个人之内都有一缕宇宙灵魂之光，并被认为能够与宇宙灵魂认同和融合。

222. 在你站在"道路"的门槛上之前，在你跨过最重要的那道门之前，你必须将二者合而为一，将小我献祭给非个人的"我"，从而摧毁二者之间的"通道" — 彩虹桥。⁹

⁹彩虹桥（Antahkarana）是低级心智，是性格体（personality）与高级心智或人的灵魂之间沟通或交流的途径。死亡时，它作为沟通的路径或媒介被摧毁，其残骸以"爱欲身"（Kāmarūpa）— 即"壳"的形式存在。

223. 在你迈出第一步的时候，你必须准备好回答严正的法：

224. "满怀崇高希望的你，是否遵守了所有规则？"

225. "你的心灵是否与全人类的伟大心灵协调？就像圣河发出的咆哮，回应着所有自然的声音¹⁰，要入圣流的人的心也必须如此，颤动地回应所有活着的和呼吸着的生命，回应它们的每一声叹息和每一个念头"。

¹⁰事实上，北传佛教徒和所有中国人都认为，一些伟大而神圣的河流发出的低沉咆哮声里有大自然的主调，因此有了这个比喻。这在物理学和奥义学中都是一个众所周知的事实，那就是大自然汇总的声音 — 如大江大河的咆哮声、大森林的树梢摇摆声或从远处听到的城市的声音 — 是一个明确的单音，音高相当可观。物理学家和音乐家都证明了这一点。因此，赖斯教授（Prof. Rice，中国音乐）指出，中国人几千年前就认识到了这一事实，他说 "黄河之水倾泻之声，是“宫”音（译者注：中国音乐五声音阶音名之一），这就是中国音乐中的 "大音"；他还指出，这一音调与"现代物理学家认为是自然界的实际音调"的F调相对应。西里门（B. Silliman）教授在他的《物理学原理》（Principles of Physics）中也提到了这个音调，他说："这个音调被认为是钢琴的中音 F；因此，它可以被认为是自然界的主音"。

226. 弟子可以比作与灵魂同音的维纳琴琴弦；人类可以比作它的音板；而弹奏它的手是宇宙灵魂的有音调的呼吸。真师抚琴时，不能与其他琴弦和谐共鸣的弦就会断裂，并被丢弃。声闻弟子的集体思想也是如此。他们必须与上师的心灵协调，否则就会分离。

227. "暗影兄弟"就是分离的 — 杀害自己灵魂的凶手，可怕的达德-竹巴派¹¹。

¹¹ "红帽"的苯教派（Bhōns）或竹巴派（Dugpas）被认为是最精通巫术的。他们居住在西藏西部、拉达克（little Tibet）和不丹。他们都是修密宗的（Tāntrikas）。访问过西藏边境地区的东方学家，如施拉金特维特（Schlagintweit）等人，把这些人的仪式和令人作呕的做法与西藏东部"黄帽"喇嘛及其圣贤混为一谈。这是非常可笑的。这就是一个例子。

228. 志向光明的人啊，你是否将自己调谐到与人类的巨大痛苦相契？

229. 你做到了？... 那你可以进去了。然而，在你踏上沉闷的悲苦之路之前，你最好先了解一下路上的陷阱。

.

230. 带着慈善、爱和温柔的怜悯的钥匙，你在布施之门前就安全了，这道门矗立在道路的入口。

231. 看啊，快乐的朝圣者！你前面的门又高又宽，似乎很容易

进入。通往那里的道路笔直平坦，并且绿茵茵。它就像黑暗森林深处的一片阳光明媚的空地，一个阿弥陀佛的天堂映射在人间的胜地。在那里，希望的夜莺和羽翼丰满的鸟儿栖息在绿树丛中，为无畏的朝圣者唱着颂歌。它们歌唱菩萨的五种功德、菩提力量的五重来源以及知识的七个步骤。

232. 前进吧！因为你带着钥匙，你是安全的。

233. 通往第二道门的路也是青翠的。但道路陡峭，蜿蜒上坡；直达嶙峋的顶端。灰雾笼罩着险峻多石的高处，远处是一片漆黑。越是往前，朝圣者心中的希望之歌就越来越弱。他开始心怀疑虑，脚步越来越不稳。

234. 有志者啊，当心这一点！当心恐惧像午夜的蝙蝠黑色又无声的翅膀，在你灵魂的月光和远方隐约可见的伟大目标之间伸展。

235. 弟子啊，恐惧会扼杀意志，阻止一切行动。如果缺乏持戒的美德，朝圣者就会绊倒，坎坷的道路上业力的石子会划伤他的脚。

236. 慕道者啊，脚步要稳健。在忍辱*（*Kshānti*，见上文金钥匙的解释）中沐浴你的灵魂；因为现在你已经接近了以它命名的门户，那道毅力和耐心之门。

237. 不要闭上眼睛，也不要眼离金刚杵¹²；魔罗的箭会永远射中没有做到离染的人。¹³

¹²多吉（Dorje，藏文）是梵文“金刚杵”（Vajra）的意思，是一些神（藏语Dragshed，即保护人类的天人）手中的武器或乐器，被认为具有与化学中的臭氧相同的净化空气、驱除邪恶影响的神秘力量。它也是一种手印（Mudrā），一种坐禅时使用的手势和姿势。总之，无论是作为一种姿势还是一种护符，它都象征着战胜无形邪恶影响的力量。然而，苯教和竹巴派在盗用这一符号后，将其滥用于黑魔法。对于“黄帽”或格鲁派来说，它是一种力量的象征，就像十字架对于基督徒一样，但它丝毫不比十字架更迷信。对于竹巴派来说，它就像反转的双三角形，是巫术的标志。

¹³离染（Vairāgya）是一种对客观世界、对快乐和痛苦无动于衷的感觉。“厌恶”并不能表达其含义，但却与之相近。

238. 小心不要颤抖。在恐惧的气息中，忍辱的钥匙会生锈，生锈的钥匙无法将门打开。

239. 你越是前进，脚下的陷阱就越多。前进的道路上只有一把火——燃烧在心中的无畏之火。一个人越无畏，他获得的越多。他

越是害怕，光就越是苍白 — 只有光才能指引方向。就像在高山之巅熠熠生辉的阳光，消失之后便是漆黑的夜晚，心灵之光也是如此。当它熄灭时，黑暗和威胁的阴影会从你自己的心中落在道路上，让你的脚惊恐地扎根在原地。

240. 弟子啊，小心那致命的阴影。除非所有的私心杂念都已远离，否则精神之光无法驱散灵魂深处的黑暗。朝圣者说：“我已经放弃了这个过眼云烟的外形；我已经摧毁了因；阴影再也不会作为果存在”。现在，最后一场伟大的战斗，高我与低我之间的最后战役已经打响。看哪，战场已被大战吞噬，不复存在。

241. 但是，一旦你跨过忍辱之门，第三步就迈出了。你的身体是你的奴隶。现在准备跨越第四道门，诱惑之门，它囚禁着内在的人。

242. 在你能够接近那个目标之前，在你抬起手打开第四道门的门闩之前，你必须已经驾驭了自己所有的起心动念，并且杀死了思想感觉的大军，它们微妙而阴险，在灵魂明亮的圣殿里悄然潜行，不请自来。

243. 如果你不想被它们杀死，那么你就必须让你自己的思想所造之物无害，你思想的孩子，看不见，摸不着，蜂拥在人类周围，是人类和世间糟粕的后代和继承人。你必须研究看似“有”中的“空”，和看似“空”里的“有”。无畏的有志者啊，请扪心自问，回答我。你这外部阴影的感知者，你知道自我的力量吗？

244. 如果你不知道 — 那你就迷失了。

245. 因为，在道路的第四段，最轻微的激情或欲望之风也会搅动灵魂纯白墙壁上的稳定之光。在连着你的精神与小我之间的彩虹桥上，在这条感觉的快道上，任何对幻象的礼物的最小的渴望或悔恨，都会粗暴地引发我执¹⁴ — 在电光般的一念之间，你前面三段的奖偿将前功尽弃。

¹⁴我执（Ahamkāra） — “我”的感觉或对性格体的感觉，有一个我存在的感觉。

246. 你要知道，永恒的不会有变。

247. “跟随前辈脚步的人，永弃八苦，否则不能得智慧，也不能得解脱”，伟大的如来如是说。¹⁵

¹⁵ “跟随前辈脚步的人”或“走在前面的人”是“如来”（Tathāgata）的真正含义。

248. 离染的美德即严厉又严谨。如果你想掌握它的道路，就必须让你的心灵和感知比以前更加自由，远离杀戮行为。

249. 你必须用纯净的阿赖耶浸润自己，与自然的灵魂思想融为一体。与之合一，你将所向披靡；与之分离，你将成为世俗谛¹⁶的游乐场，它是世间一切妄念的起源。

¹⁶ 世俗谛（Samvritti）是两个真理中的一个，它说明了万物的虚幻性或空性。在这种情况下，它是相对真理。大乘学派教授这两种真理的区别——胜义谛和世俗谛（Paramārthasatya and Samvritisatya: Satya, "真理"）。这是中观派（Madhyamikas）和瑜伽行派（Yogāchāryas）争论的焦点，前者否认每个事物的存在都有其前因后果，而后者则肯定每个物体的存在都是由其前因后果或连带关系决定的。中观派是伟大的虚无主义者和否定主义者，对他们来说，一切都是遍计所执相（Parikalpita），是思想和主观世界中的幻觉和错误，客观宇宙亦是如此。瑜伽行派是伟大的唯识论者。因此，世俗谛，是相对真理，是一切幻觉的起源。

250. 在人身上，除了“阿赖耶”纯净明亮的本质，其余一切皆无常。人是阿赖耶的水晶射线；是低层境界泥土之身之中无瑕的光束。这束光是你的生命向导，也是你的真我、守望者和沉默的思考者，是你低级自我的受害者。你的灵魂只会通过你身体的错受到伤害；控制和驾驭这两者，你就能安全地穿越即将出现的“平衡之门”。

251. 勇敢的朝圣者啊，请振作起来，前往彼岸。不要理会魔罗之众的窃窃私语；赶走那些诱惑者，那些心怀不轨的精灵，那些虚空中满是恶意的妖怪¹⁷。

¹⁷ 拉马因（Lhamayin）是不利于人类及的元素精灵和邪灵，是人类的敌人。

252. 坚持住！你现在离中间的那道门最近了，那是一道充满千万个陷阱的悲哀之门。

253. 追求完美的人啊，如果你想跨过完美的门槛，就请掌控你的思想。

254. 追求永恒真理的人啊，如果你想达到目标，就必须把握自己的灵魂。

255. 你的灵魂注视着唯一的纯净之光，那是没有凡情的光，并请使用你的金钥匙。

.

256. 沉闷的任务已经完成，你的劳作即将结束。要吞噬你的万丈深渊即将跨过。

.

257. 你现在已经跨过了环绕人类激情之门的护城河。你现在已经征服了魔罗和他愤怒的大军。

258. 你已经清除了心中的污垢，洗净了不洁的欲望。但是，光荣的战士啊，你的任务还没有完成。弟子啊，高高筑起护住圣岛*（高我或思考的自我）的堤坝，保护你的心灵不因想到所取得的伟大成就而骄傲和自满。

259. 骄傲会毁了这项工作。是啊，把它筑得结实些吧，免得从巨大的幻象之海中涌出的波涛，汹涌地拍打着海岸，吞没了朝圣者和小岛——的确，即使是在取得胜利的时候也会这样。

260. 你的"小岛"是鹿，你的思想是使它疲于奔命，在生命之流中追逐它的猎犬。那些在到达"智道"（Jñāna-Mārga）的避难谷之前，就被狂吠的恶犬捉住了的鹿，实属不幸。

261. 在你坚定地走上智道¹⁸并称之为自己的家园之前，啊，幸福和苦难的征服者！你的灵魂必须变得像成熟的芒果一样：对于他人的苦难，像金色的果肉一样柔软甜美；对于你自己的痛苦和悲伤，像它的果核一样坚硬无比。

¹⁸Jñāna-Mārga，字面意思是"智之道"；或纯粹知识之路，是波罗蜜多（Paramārtha）或自证之路（梵文 Svasamvedanā），即"不言自明或自我分析的思考"。

262. 让你的灵魂坚硬起来，抵御小我的陷阱；让它配得上"金刚灵魂"之称¹⁹。

¹⁹参见第二部分第4个注解（相对第114句偈）。"金刚灵魂"或"持金刚"在五智佛之上。

263. 因为，就像深埋在大地震动之心中的金刚石永远无法反射尘世的光芒一样，你的思想和灵魂也是如此；一旦深入智道，就不再反射幻象的世界。

264. 当你达到这种境界时，这条道路上必须征服的门户会大开，让你通过，自然界最强大的力量也无法阻挡你的脚步。你将成为七

重道路的主人：但是，需要通过难以言表的考验的人啊，你现在还不是。

265. 在此之前，还有一项更艰巨的任务在等着你：你必须感觉到自己是所有思想，但又要把所有思想从灵魂中驱逐出去。

266. 你必须达到如如不动的境界，无论多么强劲的风，都无法将尘世的思绪吹入你的内心。如此净化后，圣殿中必须没有任何尘世的动作、声音或光亮；就像蝴蝶被寒霜夺去生命，掉在门槛前一样，所有尘世的思想也必须死在圣殿前。

请看所写的：

267. "在金色的火焰能稳定地燃烧之前，油灯必须矗立在无风的地方"*（《薄伽梵歌》）。在变幻的风中，火焰会闪烁不定，颤抖的火光会在灵魂的白色圣殿中投射出虚假，阴暗且不断变化的光影。

268. 这样一来，追求真理的你啊，你的心魂会变得像一头疯狂的大象，在丛林中肆虐。它把林木误认为活生生的敌人，它试图杀死阳光下岩壁上舞动的不断变幻的影子，并因此丧生。

269. 当心，别让你的灵魂因对自我的呵护而不再立足于神知的土地。

270. 当心，别让你的灵魂因忘记自我而失去了对心灵颤抖的控制，从而丧失了已得的成果。

271. 谨防变化！因为变化是你的大敌。这种变化会将你击退，将你推出已踏上的道路，让你深陷疑惑的沼泽。

272. 做好准备吧，让我提前告诫你。无畏的战士啊，如果你努力了，但失败了，也不要丧失勇气：继续战斗，再次冲锋，一次又一次。

273. 大无畏的战士，他开裂的伤口淌着宝贵的生命之血，仍将打击敌人，把他赶出自己的营地；征服敌人，直到他自己死去。所有失败和受苦的人，像他一样行动起来吧；从你灵魂的堡垒中赶走你所有的敌人——野心、愤怒、仇恨，甚至欲望的阴影——即使当你已经失败了，仍要这么做...

274. 请记住，你为人类的解放而战²⁰，每一次失败都是成功，每一次真诚的尝试都会在将来赢得报偿。圣洁的胚芽在弟子的灵魂中悄然萌发和成长，它们的茎杆在每一次新的考验中变强，它们像芦苇一样弯曲，但永不折断，也不会消失。一旦时机成熟，它们就会绽放²¹。

²⁰这暗指东方（西方也一样）的一种众所周知的信念，即每新增一位佛陀或圣人，就等于为人类的解放或救赎而努力的军队中多了一位新战士。在北传佛教国家，他们传授“化身”的教义——即那些放弃已获得的涅槃或法身衣（两者都使他们永远与人世隔绝）的菩萨，以无形的方式帮助人类，并引导人类最终到达“大涅槃”（Paranirvāṇa）——每一位新的菩萨或入道的伟大圣人都被称为“人类的解放者”。施拉金特维特（Schlagintweit）在他的《西藏佛教》中说，*Prulpai Ku*或化身是“诸佛或菩萨现身人间教化世人的肉身”——这种说法荒谬而不准确，什么也解释不了。

²¹指人的激情和罪恶，在初学的考验中被消灭，成为“圣洁的胚芽”或超凡美德种子发芽的肥沃土壤。先天或与生俱来的美德、才能或天赋被认为是前生获得的。天才毫无例外地是从另一世带来的天赋或才能。

.

275. 如果你是有备而来，那就不用畏惧。

.

276. 从今往后，你穿过精进之门的道路将畅通无阻，它是七道门中的第五道。你正走在通往禅定之地的路上，第六道门是菩提之门。

277. 禅定之门就像一个白玉瓶，洁白而透明；里面燃烧着稳定的金色火焰，那是从神我放射出的般若之火。

278. 你就是那个白玉瓶。

279. 你远离了感官对象，走过了“视之路”和“听之路”，现在站在知识之光中。你已经达到了制感的境界。²²

²²制感（Titikshā）是皇道瑜伽的第五个境界——一种最高的不动心境界；在必要时，承受所谓的“人世的快乐和痛苦”，但从这种承受中既不会得到快乐，也不会感到痛苦——简而言之，就是在身体上、思想上和道德上变得如如不动，对快乐或痛苦都无动于衷。

280. 弟子啊，你安全了。

281. 罪孽的征服者啊，你要知道，一旦入流之人²³ 走过第七段道路，整个大自然都会鼓舞与敬畏，为之臣服。这个喜报，银星向夜花闪送着，溪流向卵石荡漾着；深色的海浪向岩石咆哮着，香郁的微风向山谷歌唱着，庄严的松树神秘地低语着："一位真师出现了，本劫²⁴的真师出现了"。

²³ 索瓦尼（Sowani）是修习索瓦（Sowan），禅定第一道的人，即入流者（Srotāpatti）。

²⁴ “劫”（梵天的一天，Day）指的是一整个宇宙显化期（Manvantara），是及其漫长的一段时间。

282. 现在他就像一根白色的柱子面向西方，永恒思想旭日的第一道最辉煌的光明照耀在他的脸上。他的思想就像静止的汪洋大海，无边无际，遍及虚空。他用有力的手掌握着生与死。

283. 是的，他是伟大的。他身上释放的自由的生命力，他就是那个力量，它能在各天征服幻觉，升到众神之上，升到伟大的梵天和因陀罗之上。现在，他一定会得到丰厚的奖赏！

284. 这个征服了妄想的人，难道他不应该利用被赐予的天赋来获得自己的安宁和幸福，获得自己应得的福祉和荣耀吗？

285. 不，将要获得大自然秘密的人啊！如果一个人想要追随圣者如来的脚步，那么这些天赋和力量并不属于自我。

286. 你要拦截须弥山之水吗²⁵？你想为了自己而让流水改道，还是让它随顺周期回到顶峰的源头？

²⁵ 须弥山，众神的神圣之山。

287. 如果你想让这股来之不易的知识之流、天赐的智慧之流始终是甘甜的流水，你就不应该让它成为死水一潭。

288. 你要知道，如果你想与“无量寿”的阿弥陀佛共事，那么你就必须将所获得的光明，像二位菩萨²⁶一样，洒向三界²⁷。

²⁶ 在北传佛教的象征意义中，在阿弥陀佛或“无量寿”（无上梵，Parabrahma）的极乐世界里有一位菩萨——观世音菩萨和大势至菩萨，他们在他们所居住的三个世界（包括我们自己的世界，参见注解²⁷）中永远散发着光明，以使用这种（知识）之光帮助教导瑜伽士，而瑜伽士则会反过来拯救人类。在象征中，他们在阿弥陀佛境界中的崇高地位归功于两位菩萨在人间时作为瑜伽士所做的慈悲行为。

²⁷ 这三个世界是存在的三个层面，即物质界、星光界和灵性界。

289. 你要知道，你所获得的超人知识和天人智慧之流，必须从你自己 — 作为"阿赖耶"的渠道 — 倾注到世界中。

290. 弟子啊，你是属于秘道之人，你要知道，必须用它纯净的清水，让大海的苦浪甜美一点 — 那是由人类的眼泪形成的巨大悲伤之海。

291. 啊！当你一旦变得像最高之天上的恒星一样，那颗明亮的星星就必须从深远的空间为所有人发光 — 除了为它自己；它将光明给所有人，但不从任何人那里取走任何东西。

292. 啊！当你一度变得像山谷中纯洁的白雪，冰冷且触而不觉，却温暖地保护着沉睡在它怀抱中的种子 — 正是这白雪必须接受刺骨的霜冻和北方的暴风，抵挡住它们锋利而残酷的牙齿，保护着蕴藏着丰收的承诺的大地，这收获将养活饥饿的人。

293. 自己选择经历未来的大劫之难，不被人感激，不被人察觉；像一块石头一样与无数其他石头砌在一起，构成守护之墙²⁸，如果你通过第七道门，这就是你的未来。这墙由许多慈悲真师亲手筑成，由他们的受难加高，由他们的鲜血凝结而成，守护着人类。毕竟人只是人，它保护着人类不遭受更多更大的苦难和悲伤。

²⁸"守护墙"或"保护墙"。据说，历代瑜伽士、圣人和修行者，尤其是选择化身衣的圣人（Nirmānakāyas）的努力，在人类周围形成了一堵保护墙，这堵墙在无形中保护人类免受更严重的邪恶侵害。

294. 人却看不见它，觉知不到它，也不听从智慧的话语.....因为他不知道。

295. 但你已经听说了，你知道了一切，啊，你这热切朴实的灵魂..... 你必须做出选择。那就再听一遍吧。

296. 哦，入流之人啊，你在圣路上是安全的。是啊，在那条道路上，除了黑暗，没有任何东西迎接疲惫的朝圣者。他的双手被荆棘撕裂，鲜血淋漓，双脚被锋利、坚硬的石头划破，而魔罗则挥舞着他最强大的武器 — 但在这些之后，马上就是丰厚的奖赏。

297. 朝圣者在通往涅槃的溪流中逆流而上，平静而不动摇。他知道，他的双脚流血越多，他自己就会被洗得越清白。他清楚地知道，在短暂的七生之后，他将证得涅槃.....

298. 这就是禅定之道、瑜伽士的避风港，也是入流者渴求的幸

福目标。

299. 当他越过此门，并证得阿罗汉果*后，那就不同了。（来自梵文Arhat 或Arhan.）

300. 那里，烦恼²⁹ 将永远被消灭，贪爱³⁰ 之根将被拔除。但请留步，弟子..... 还有一句话。你能摧毁神圣的慈悲吗？慈悲非属性。它是众法之法 — 是永恒的和谐，是阿赖耶的自性；是无边的宇宙本质，是永恒的正义之光，是万物的契合，是爱的永恒法则。

²⁹ 烦恼（Klesha）指对快乐以及对或善或恶的世俗享乐的爱。

³⁰ 贪爱（Tanhā），对生的渴爱，导致轮回。

301. 你越是与慈悲合一，你的存在越是融于它的存在之中，你的灵魂越是与它结合，你就会越来越大慈大悲³¹。

³¹ 这种"慈悲"不能与有神论者的"上帝，神圣的爱"等同看待。在这里，"慈悲"是一种抽象的、非个人的法则，其本质是绝对的和谐，因不和谐、苦难和罪恶而混乱。

302. 这就是 "圣道"，即诸佛圆满之道。

303. 还有，你读诵的圣卷其意如何？

04. "OM！我相信并不是所有的阿罗汉都能从涅槃之道中获得甜蜜的果实。"

305. "OM！我相信并非所有诸佛都入涅槃法。" ³²

³² 在北传佛教的用语中，所有伟大的阿罗汉、修行者和圣人都被称为佛。

306. "是的，在圣道上，你不再是入流者，你是菩萨³³。你已到达彼岸。你的确有权穿上法身衣，但报身衣比涅槃者更伟大，而选择化身衣者，是慈悲之佛³⁴，愈加伟大。

³³ 在奥义阶制中，菩萨比"圆满的佛"的阶位低。在显教中，这两者被混为一谈。然而，在发自内心的、合情合理的大众的理念中，由于菩萨的自我牺牲精神，使人们对菩萨的崇拜高于佛。

³⁴ 同样被人们尊称为 "慈悲之佛"的是那些达到阿罗汉级别（即完成第四或第七道）的菩萨，他们拒绝进入涅槃境界或 "披上法身衣，渡到彼岸"，因为这样他们就不能帮助人类，甚至在因果业力允许的范围内也是如此。他们宁愿以不可见的方式留在世界上（或者说是以精神体的形式存在），通过影响人们遵循善法，即引导他们走上正道，从而为人类的救赎做出贡献。北传佛教的显教把所有这些伟大的人物都尊称为圣人，甚至向他们祈祷，就像希腊人和天主教徒向他们的圣人和守护神所做的那样。这两种教义之间存在着巨大的差异。显

教众人几乎不知道化身衣（Nirmānakāya）一词的真正含义，因此东方学者的解释混乱而不充分。例如，施拉金特维特（Schlagintweit）认为，应化身（Nirmānakāya-body）指的是众佛在世化身时的肉身形态--"是佛陀在世最粗的负担"（参见《西藏的佛教》）——他进而提出了一个完全错误的观点。然而，真正的教义是这样的：

菩提三身或形式如下：

1. 化身（Nirmānakāya）
2. 报身（Sambhogakāya）
3. 法身（Dharmakāya）

化身是当一个人离开肉体后，在星光体中显现出来的形态，除此之外，他还拥有圣人的所有知识。菩萨在修行的道路上不断发展自己的化身。在达到目标并拒绝涅槃果之后，他作为一个圣人仍然留在地球上；当他去世后，他没有进入涅槃，而是留在他为自己织造的辉煌的身体里，看守和保护人类。未入道的人类看不到他。

报身也是如此，但多了"三圆满"的光彩，其中之一就是完全忘却尘世的一切烦恼。

法身是完全的佛身，即根本没有身体，只是一种理想的气息：意识与宇宙意识融为一体，或者说没有个体属性的灵魂。一旦成为法身，圣人或佛就会抛弃与地球的一切可能的关系，或对地球的一切想法。因此，为了能够帮助人类，获得涅槃权利的圣人用神秘学的说法就是"放弃法身"；在报身中只保留伟大而完整的知识，而留在化身中。秘义学校认为，乔达摩佛和他的几位阿罗汉就是这样的化身，他们为人类所做的伟大舍弃和牺牲，没有人能与其相比。

307. 慈悲开口如是说："菩萨啊，现在，请你低头谛听。众生皆苦，何来极乐？可否一人得救，任由世界痛哭？"

308. 现在你已经听见那句话了：

309. 现在，你将达到第七阶，跨过终极知识之门，只是为了与悲哀联姻 — 如果你想成为如来，就请追随前辈的脚步，保持无私，直到永远的永远。

310. 你已觉悟，选择你的道路吧。

.

311. 看啊，柔和的光芒洒满东方的天际。在赞美的吉兆中，天地合一。从燃烧的火焰和奔腾的流水中，从芬芳的土地和呼啸的风声中，从四种显现的力量中升起爱的颂歌。

312. 听啊！..... 在那深不可测的金光漩涡中，胜利者沐浴其中，大自然无言的声音以千百种音调发出宣告：

313. 无间人世³⁵的人们啊，皆大欢喜吧！

³⁵无间（Myalba）是我们的地球 — 秘义学派恰当地称之为"地狱"，并且是所有地狱中最苦的地狱。秘义教义认为，除了人类居住的星球或地球之外，没有其他地狱或惩罚之地。"阿鼻地狱"（Avīchī）是一种状态，而不是一个地点。

314. 一位朝圣者从彼岸返回了！

315. 一个新的阿罗汉³⁶诞生了！

³⁶意味着人类又多一位新的救主，他将带领人们进入最终的涅槃，即在生命进化周期结束后的境界。

316. 愿众生平安。³⁷

³⁷这是每一篇论文、祈祷或教义后都会有的一种祝福形式。 “愿众生平安”、“祝福所有生命”等等。

證道學學會的使命

通過培養不斷深化的理解和實現永恒智慧，精神自我轉化和所有生命一體性來服務人類。

證道學學會的三個宗旨

- 一、 打破種族、信仰、性別、種姓或膚色界限，形成一個凝聚人類為一家的核心。
- 二、 鼓勵對各種宗教、哲學和科學的比較性學習。
- 三、 探索自然的秘密及人類的潛能。

中文網站——<https://chinesetheosophy.net/>

英文資料網站——<https://www.theosophy.world>

如果決定入會，請登錄新加坡證道學學會的中文網站，直接在“聯系我們”一欄裏網上填表申請。

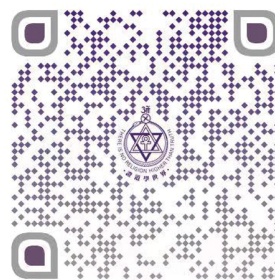
如有任何關於證道學，證道學學會和入會的問題，

請微信至**SLTS1875**或電郵至**admin@chinesetheosophy.net**



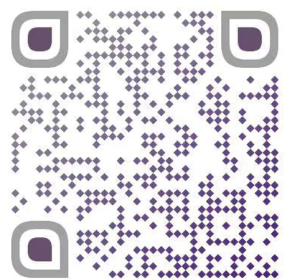
新加坡證道學學會

The Singapore Lodge Theosophical Society



證道學世界公眾號

公眾號ID-zheng dao xue shi jie



證道學學會中文網站

<https://chinesetheosophy.net/>